



PDF A4 format

Président d'Honneur.....James Hillman
Directeur Artistique.....Enrique Pardo
Conseillers.....Nor Hall, Nick Hobbs,
.....Stephen Karcher, Jay Livernois,
.....Liza Mayer, Sonu Shamdasani, Linda Wise.

Festival Mythe et Théâtre

Université d'Été 2008

1 au 13 juillet

Château de Malérargues, Centre Artistique International Roy Hart (Gard)



- Les matins commencent avec des échauffements physiques et vocaux suivis des stages.
- Déjeuners sous les mûriers.
- Après-midi dédiés à des laboratoires et à des master classes, suivies de conférences et de débats.
- Spectacles, dîners et soirées clôturent les journées.

Chaque année le Festival propose un thème de travail et d'étude. En 2007 ce fut: **Sirènes et Sibylles : Figurations**

Féminines de la Voix (voir EDITORIAL 2007

<http://www.pantheatre.com/pdf/6-archives-MV07-dossier-fr.pdf>)

Le thème pour 2008 :

Shéhérazade et sa voix aujourd'hui

Attention : la présentation la plus détaillée (mise à jour constamment) se trouve dans le dossier en anglais sur <http://www.pantheatre.com/pdf/2-saisons-malerargues-festival08-dossier-gb.pdf>
Notamment les rubriques : Spectacles, Ateliers (après-midis), Conférences, Master Classes.

PLANNING du festival : <http://www.pantheatre.com/pdf/2-saisons-malerargues-festival08-planning.pdf>

PANTHEATRE

Malérargues / Roy Hart Centre
30140 THOIRAS
Tel 33 (0)4 66 85 44 19

mailto:pan@pantheatre.com
<http://www.pantheatre.com>

PARIS
Mob 06 26 74 72 71
Tel 33 (0)1 48 06 32 35

Stages

3 workshops take place in the **mornings** (9:30am to 1pm)July 1 – 13
or first week only July 1 – 7

Performance Vocale et Théâtre Chorégraphique

Enrique Pardo

en collaboration avec

Saso Volmaier (pianiste)**Brenda Armendia, (musicienne)**

Performance Vocale et Théâtre Musical

Linda Wise

en collaboration avec

Saso Volmaier (pianiste)**Izidor Leitinger (compositeur musicien)**Le stage dirigé par **Liza Mayer** en collaboration avec **Caterina Perazzi a été annulé**

Voice Performance

All three workshops address the notion of Voice Performance and cover similar areas - expression, movement, texts, singing, music, and Roy Hart voice work. All three workshops combine moments of **ensemble** work (musical and choreographic) with **individual** work (voice, text, acting.)

Here is Pantheatre's take on "voice performance": *"it seeks the affirmation of **personal genius** - character and musicality - and a commitment to the relevance of what one has to voice, be it in speech, song, scream, silence, image or movement..."*

"My voice will have the last word": a slogan from the recent French municipal elections. Since 2005 the festival has turned to question the **Myths of the Voice**; this includes politics (the voice as vote), post-modernism (Derrida's "La voix et le phénomène"), ventriloquism, sirens, sibyls, or Roy Hart's favourite definition: "the voice is the muscle of the soul".

Scheherazade will be the 2008 festival inspiring figure: we will enquire into her voice performance - what she had to voice, and how she voiced it.

EDITORIAL

Stages

3 STAGES

PRESENTATION DETAILLEE

Chaque participant choisit UN stage. Les stages ont lieu le matin

mis à jour le 10 juin 2008

Performance Vocale et Théâtre Chorégraphique

Enrique Pardo

en collaboration avec

Saso Volmaier (pianiste)

Brenda Armendia, (musicienne)

Recherche et applications du génie

Nous travaillerons d'abord sur l'écoute et le **génie de la perception** : l'écoute et ses manifestations dans le jeu d'acteur. Viendra ensuite le **génie de la responsabilité** : il faut bien entendre les deux composantes de ce mot : *habilité* et *réponse* – la pertinence ou impertinence de la réponse, de l'initiative. **La musique** jouera un rôle primordial (comment l'écouter ? que dit-elle ? qui est-elle ?)

Le mot **génie** a deux généalogies. Le génie romain et l'habilité des ingénieurs ingénieux. Et puis les *djinns* arabes, ces agents merveilleux si actifs dans Les Mille et Une Nuits. Nous ferons appel aux deux.

Lors du festival 2002 à Grenade, nous avons travaillé à côté d'une garnison de l'armée espagnole. L'école du génie ! La devise sur le portail d'entrée était : « Doctrine et Dressage ». En France il y a L'École supérieure et d'application du génie (ESAG).

Ce stage est **avancé / professionnel** – mais pas nécessairement dans le sens technique : c'est plus une question de personnalité et de risque. Il y aura beaucoup de travail d'ensemble (disciplines de composition chorégraphiques et vocales) avec un œil attentif pour les exceptions, les insoumis, les rebelles, les déserteurs, les sacrilèges (ce génie-là aussi – voir le *duende*.)

Venir avec un **texte** appris par cœur (200 mots minimum), contemporain, et pas nécessairement un texte de théâtre. Consulter <http://www.pantheatre.com/pdf/2-programme-textes.pdf>

Apporter des **objets** de travail : instruments de musique, costumes ou éléments de costume, objets scénographiques, etc. Dimanche 29 juin matin il y a une super brocante à Anduze. Facultatif.

Performance Vocale et Théâtre Musical

Linda Wise

en collaboration avec

Saso Volmaier (pianiste)

Izidor Leitinger (musicien compositeur)

Song as Story

"Without my voice my song will not be there"

My story, our story, my history, my country's story, ad infinitum. We all have a relationship to songs.

First there is the pleasure of finding **my voice**, and then there is the pleasure of singing "my story" that might begin playing in the bath as a two year old and end with autumnal nostalgia at the end of one's life where even a gentle evocation of melody digs into the depths of memory.

We shall work on defining the connections that make songs relevant for us: the musical elements that hold our emotions, and the words that hold our thoughts and tell our story... and then we shall search to open spaces to improvise, to break into unwritten territory where subjective inspiration rewrites a whole new story.

Participants are asked to come with **at least one song** learned by heart and should come with three copies of the sheet music, on the first day of the workshop.

PANTHEATRE

Malérargues / Roy Hart Centre

30140 THOIRAS

Tel 33 (0)4 66 85 44 19

mailto:pan@pantheatre.com

<http://www.pantheatre.com>

PARIS

Mob 06 26 74 72 71

Tel 33 (0)1 48 06 32 35

L angues

L'Université d'Eté est bilingue français/anglais. Les stages seront dirigés en français et en anglais (tous les professeurs sont bilingues). Sans exclure l'espagnol et l'italien. L'anglais est la langue internationale et la plupart de conférences sont en anglais.

D éjeuners

Ils seront proposés à Malérargues (conditions et prix encore à définir). La "Buvette" snack bar est ouverte toute la journée avec des sandwiches et des boissons.

H ébergement

Il est indispensable de réserver bien à l'avance.

14 places sont disponibles à Malérargues / Centre Roy Hart uniquement pour les participants inscrits sur la totalité (14 nuits). Chambres simples communes avec espace privatif, douches et deux cuisines équipées.

Prix par nuit : 22€. **Inscription sur la totalité: 14 nuits = 308€**

Pour réserver à Malérargues, merci de contacter Liza Mayer: <mailto:eliza@pantheatre.com>

Il y a des chambres d'hôtes dans d'anciennes fermes des environs ainsi que des campings confortables.

Voir: <http://perso.wanadoo.fr/.royhart/infosgb.html>

Office du tourisme local: <http://www.ot-anduze.fr>

T rajet

Le Château de Malérargues est en pleine campagne, un cadre superbement pastoral. Evidemment le plus simple est de venir en voiture, mais il y a un réseau de taxis locaux, et un service de taxi est organisé par le Centre Roy Hart, ainsi qu'un réseau d'amis qui prennent en stop.

Voir: <http://perso.wanadoo.fr/.royhart/infosgb.html>

SPECTACLES / CONFERENCES / ATELIERS LABORATOIRES MASTER CLASSES / BIOGRAPHIES

voir le dossier en anglais sur

<http://www.pantheatre.com/pdf/2-saisons-malerargues-festival08-dossier-gb.pdf>

Prix des stages

inclut la participation à un stage et à tous les événements – **ainsi que les déjeuners.**

1 – 13 juillet	participation complète	940€	inclut 11 déjeuners
1 – 5 juillet	participation une semaine	540€	inclut 5 déjeuners

Réductions

Moins de 26 ans

1 – 13 juillet	participation complète	540€	inclut 11 déjeuners
1 – 5 juillet	participation une semaine	400€	inclut 5 déjeuners

Inscription avant le 15 mai

1 – 13 juillet	participation complète	840€	inclut 11 déjeuners
1 – 5 juillet	participation une semaine	490€	inclut 5 déjeuners

Les prix n'incluent pas les **dîners-banquets** ni le logement (voir *Logement*)

Une excursion au **Festival d'Avignon: samedi 5 juillet** (voir *Avignon / Castellucci*)

Arrivées Prévues le **Lundi 30 juin**. Pot de bienvenue à 19h.

Clôture le vendredi 13 avec une soirée la nuit. Prenez note : le lundi 14 juillet est férié.

Fin de la première semaine : samedi 5 juillet (après-midi ou après la sortie au Festival d'Avignon.)

IMPORTANT : réservez vos places pour le spectacle **INFERNO** de Romeo Castellucci au Festival d'Avignon. Information sur le site en anglais :

<http://www.pantheatre.com/pdf/2-saisons-malerargues-festival08-dossier-gb.pdf>

Observateurs : il est possible d'assister en tant qu'observateur sans s'inscrire à un stage le matin: conférences, discussions, spectacles, master classes, ateliers laboratoires (sans participation active.) Assister en tant qu'observateur aux sessions des stages le matin dépend de chaque directeur (sur demande) Contribution : 10€ par événement, 30€ pour une journée, 100€ pour une semaine, 150€ pour les 2 semaines.)

CONSEILS PAIEMENT consulter <http://www.pantheatre.com/pdf/payments.pdf>

Inscription

Pour s'inscrire, merci de nous envoyer vos coordonnées (nom, adresse, email) ainsi que le stage choisi (Enrique Pardo ou Linda Wise.)

Merci de nous envoyer un **bref CV et une lettre de motivation** (par email svp.)

Confirmation - Arrhes : si votre candidature est acceptée, votre place sera réservée. Elle sera confirmée sur réception d'**arrhes d'un montant de 200€** à l'ordre de "Pantheatre" (voir ci-dessous les Procédures de Paiement)

Des remboursements sont possibles jusqu'au 5 juin **moins 40€** de coûts administratifs. Aucun remboursement après le 5 juin.

PANTHEATRE

Paiement

- Par la poste : **uniquement** les chèques français - envoyer au nom de PANTHEATRE Château de Malérargues, 30140 THOIRAS, France.
- Toutes les autres formes de paiement (virements ou chèques de l'étranger, paiement postaux, etc.) doivent transiter sur le compte bancaire de Panthéâtre:

CIC Lyonnaise de Banque Propriétaire du Compte: PANTHEATRE
Adresse de Virement: Code d'Identification Bancaire (BIC) CMCIFR2L
IBAN : Numéro de Compte Bancaire International: FR76 1009 6180 5600 0176 1610 258

Assurez-vous que vos paiements portent **votre nom et l'intitulé du stage**. Les prix indiqués n'incluent pas les frais bancaires. Les banques françaises peuvent prendre une commission 30€ sur les virements venant hors France Métropolitaine. Pour les conseils concernant le paiement voir <http://www.pantheatre.com/pdf/payments.pdf>

Planning

consulter le planning sur <http://www.pantheatre.com/pdf/2-saisons-malerargues-festival08-planning.pdf>

Malérargues – Château de Malérargues

photos et informations pratiques <http://perso.wanadoo.fr/.royhart/pictf.html>



Editorial 2008

Enrique Pardo

Shéhérazade / et sa voix aujourd'hui

Par orgueil je refusais le bonheur de l'amour.
Et je subis le châtimeur de l'orgueil.
Mansur al-Hallaj

Shéhérazade est décrite non seulement comme pleine d'esprit, de charme et de beauté, mais comme ayant lu tous les grands livres. Dans le contexte érotique et de vie et de

mort des Mille et Une Nuits, son art de conter témoigne non seulement d'une magnifique maîtrise rhétorique, mais surtout d'un « fabuleux savoir ».

Pendant le festival 2007 nous avons discuté des Sirènes et Sibylles - Figurations Féminines de la Voix – ainsi que de leur rapport à la sexualité. La « performance vocale » de Shéhérazade réunit tous ces aspects dans une leçon magistrale qui dure mille et une nuits.

Voici le cadre de l'histoire et la leçon inaugurale des légendaires Mille et Une Nuits, dans une version abrégée, et, il faut en convenir, partisane.

Le Roi Shahryar attend la visite de son jeune frère, Shah Zaman, qui, réalisant qu'il a oublié un cadeau, retourne à l'improviste dans son palais à Samarkand. Il y découvre son épouse au lit avec un de ses esclaves. Stupéfait, il les décapite tous deux, et arrive anéanti au palais du Roi Shahryar à Boukhara, se croyant l'homme le plus misérable de la Terre. Il se confronte alors à l'arithmétique de la jalousie : la situation de son frère est quarante fois pire puisqu'il a quarante épouses, toutes jouant le même jeu. Comme les frères ont le pouvoir, toutes les têtes tomberont, sans pour cela qu'ils se sentent mieux ou plus éclairés.

Ils cherchent cependant à comprendre, même si leur quête commence par une lamentation pleine d'orgueil et d'une naïveté perverse : « voyons si nous sommes bien les hommes les plus malheureux sur Terre - et si c'est le

cas, la seule issue est le suicide. » La vraie question est en fait : « qu'est-ce que la sexualité ? » - qui, dans leur cas, se traduit par la fameuse question : « que veulent les femmes? »

Shahryar et Shah Zaman obtiennent la réponse qu'ils méritent. Un génie colossal émerge de la Mer Caspienne et s'apprête à faire sa sieste quotidienne, mais, avant de s'assoupir, il libère sa très jolie petite amie qu'il tient enfermée dans un coffret de cristal. Les deux frères, terrorisés, ont grimpé en haut de l'arbre le plus proche, mais la fille les a repérés. Elle leur fait signe de descendre et leur ordonne : « vous me baisez tous les deux ou je réveille mon fiancé et vous êtes morts! » (Bien sûr les traductions varient, depuis « frappez hardiment de la lance », « percez-moi avec vos rapières », en passant par toutes sortes d'euphémismes édulcorés, et jusqu'à la censure totale.)

Les rois s'exécutent et elle les laisse filer. Mais la conclusion qu'ils tirent de cette leçon inaugurale est de s'acharner contre la gente féminine - un massacre de vierges qui ne s'arrête que lorsque la voix de Shéhérazade entre en scène. Elle fait l'amour avec le roi Shahryar puis le fascine avec ses récits, et ce pendant mille et une nuits.

L'art et les histoires de Shéhérazade, empreints d'un « fabuleux savoir » renvoient de façon explicite aux grands démons d'aujourd'hui, et particulièrement l'abus de pouvoir : sexisme, racisme et sadisme. Et qui plus est, les histoires les plus fortes se passent dans l'axe Bagdad / Bassora.

Les quatre images qui composent l'affiche logo du Festival énoncent clairement notre intention de traiter ces questions. Mais, plus important peut-être pour un Festival Mythe et Théâtre, nous vous invitons à des travaux de création et de réflexion inspirés par l'audace artistique et l'imagination adulte de Shéhérazade.

E.P.